Код та назва дисципліни українською мовою/ Назва дисципліни англійською мовою	1-035-7-8 Основи усного перекладу та реферування китайською мовою / Fundamentals of Interpreting and Abstracting in Chinese
Рекомендується для галузі знань (*спеціальності, освітньої програми*)	035 Філологія / ОП «Китайська та англійська мови і літератури»
Кафедра (*зазначати повну назву кафедри*)	Порівняльної філології східних та англомовних країн
П.І.П. НПП (*за можливості*)	
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
КУРС, семестр (*в якому буде викладатись*)	4 курс, парний семестр
Мова викладання	Українська, англійська, китайська
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Середній рівень знань з китайської та англійської мови.
Чому це цікаво/треба вивчати	Вивчення дисципліни «Основи усного перекладу та реферування китайською мовою» є важливою складовою професійної підготовки перекладача, оскільки вона формує навички швидкого аналізу та точного передавання змісту усного мовлення, розвиває мовленнєву пам’ять, увагу та комунікативну компетентність, поглиблює знання фахової лексики, вчить стисло й логічно викладати зміст сказаного, а також готує до реальної роботи в міжкультурному середовищі, зокрема на переговорах, конференціях і ділових зустрічах
Перелік тем з дисципліни	Тема 1. Вступ до усного перекладу: типи та особливості. Тема 2. Техніки послідовного усного перекладу. Тема 3. Основи синхронного перекладу: виклики та стратегії. Тема 4. Роль культурних особливостей у перекладі. Тема 5. Особливості китайської фонетики та інтонації в усному перекладі. Тема 6. Робота з термінологією: фахова лексика в різних сферах. Тема 7. Методи нотування під час усного перекладу. Тема 8. Техніки реферування: принципи стислості та точності. Тема 9. Аналіз та структура усного тексту. Тема 10. Усний переклад у ділових та дипломатичних комунікаціях. Тема 11. Використання допоміжних засобів у перекладі (техніка, словники). Тема 12. Етика та професійна відповідальність перекладача.

	Тема 13. Практичні вправи: переклад коротких промов та виступів. Тема 14. Підготовка до іспитів та сертифікацій з усного перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (*компетентність*)	Набуті знання з усного перекладу та реферування китайською мовою можна використовувати для професійної діяльності в міжнародних компаніях, дипломатичних установах, туристичній сфері, журналістиці та освіті, забезпечуючи точну комунікацію між носіями різних мов, а також для покращення міжкультурного взаєморозуміння і ефективної передачі інформації в усній формі.
Очікувані результати навчання	Очікувані результати навчання включають здатність якісно виконувати усний переклад різних типів (послідовний, синхронний), володіння техніками реферування для стислого й точного викладу інформації, розвиток навичок швидкого аналізу мовного матеріалу, удосконалення мовленнєвої пам'яті та концентрації, а також формування розуміння культурних особливостей китайської мови для ефективної міжкультурної комунікації.
Інформаційне забезпечення	The Routledge Handbook of Chinese Interpreting / ed. by R. Moratto, C. Zhan. 1st ed. London ; New York : Routledge, 2024. 490 p. (Routledge Handbooks in Translation and Interpreting Studies). URL: https://www.routledge.com/The-Routledge-Handbook-of-Chinese-Interpreting/Moratto-Zhan/p/book/9781032664569
Види навчальних занять (*лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо*)	Практичні заняття
Вид семестрового контролю	диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів на семестр/ Мінімальна кількість здобувачів (*тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності*)	Максимальна – 25 Мінімальна – 15

Декан факультету _____ *Ірина ПОПОВА*